



## THE TWENTY FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST Sung Eucharist

10:30 AM / 10H30 – NOVEMBER 7 NOVEMBRE 2021

## LE VINGT-QUATRIÈME DIMANCHE APRES LA PENTECOTE Eucharistie chantée

Participate online / Participez en ligne : <https://montrealcathedral.ca/live>

Virtual coffee after the service / Café virtuel après le service

<https://us02web.zoom.us/j/84617875717>

Meeting ID: 846 1787 5717 Passcode: 1857 Tel: (438) 809 7799

*Celebrant* The Very Rev'd Bertrand Olivier  
*Preacher* The Venerable Ralph Leavitt  
*Deacon* The Rev'd Deacon Peter Huish  
*Sub-deacon* Noah Hermes  
*Director of Music* Dr. Nicholas Capozzoli  
*Assistant Organist* Nicholas Gagnon-Choy  
*Organ Scholar* Owen Spicer

*Célébrant* Le très révérend Bertrand Olivier  
*Prédicateur* Le vénérable Ralph Leavitt  
*Diacre* Le révérend diacre Peter Huish  
*Sous-diacre* Noah Hermes  
*Directeur de musique* Dr Nicholas Capozzoli  
*Organiste assistant* Nicholas Gagnon-Choy  
*Organiste stagiaire* Owen Spicer

We gather today on the unceded territory of the Kanien'keha:ka (Mohawk), at a place called Tio'tia:ke (Montreal), a meeting place for many First Nations. Our acknowledgement stands as a promise to continue the ongoing work of recognition and reconciliation.



Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire non cédé des Kanien'keha:ka (Mohawk), à l'endroit appelé Tio'tia:ke (Montréal), un lieu de rencontre de plusieurs Premières Nations. Cette reconnaissance est un engagement de poursuivre le travail de reconnaissance et de réconciliation en cours.

PRELUDE  
Andante tranquillo

Percy Whitlock (1903-1946)

WELCOME

ACCUEIL

Please rise as you are able for the procession.

Veillez vous lever pour la procession.

HYMN / HYMNE  
As We Gather at Your Table

Text: Carl P. Daw (b. 1944)  
Music: ECCE, DEUS Alfred V. Fedak (b. 1953)

1 As we gath - er at your ta - ble, as we lis - ten to your word,  
2 Turn our wor - ship in - to wit - ness in the sac - ra - ment of life;  
3 Gra - cious Spir - it, help us sum - mon oth - er guests to share that feast.  
help us know, O God, your pres - ence; let our hearts and minds be stirred.  
send us forth to love and serve you, bring - ing peace where there is strife.  
where tri - um - phant Love will wel - come those who had been last and least.  
Nour - ish us with sa - cred sto - ry till we claim it as our own.  
Give us, Christ, your great com - pas - sion to for - give as you for - gave;  
There no more will en - vy blind us, nor will pride our peace de - stroy,  
teach us through this ho - ly ban - quet how to make Love's vic - tory known.  
may we still be - hold your im - age in the world you died to save.  
as we join with saints and an - gels to re - peat the sound - ing joy.

*Priest* The grace of our Lord Jesus Christ,  
and the love of God, and the fellowship  
of the Holy Spirit, be with you all.

*All* **And also with you.**

*Priest* Almighty God,  
*All* to you all hearts are open,  
all desires known,  
and from you no secrets are hidden.  
Cleanse the thoughts of our hearts  
by the inspiration of your Holy Spirit,  
that we may perfectly love you,  
and worthily magnify your holy name;  
through Christ our Lord.  
Amen.

*Prêtre* La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,  
l'amour de Dieu le Père et la communion  
de l'Esprit saint soient toujours avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Prêtre* Dieu tout-puissant,  
*Assemblée* tu connais les désirs  
et les pensées du cœur humain  
et rien n'est caché à tes yeux.  
Purifie nos pensées par l'inspiration  
de ton Esprit saint, afin que nous  
puissions t'aimer parfaitement  
et célébrer dignement ton saint nom,  
par Jésus le Christ notre Seigneur.  
Amen.

GLORIA IN EXCELSIS

Robert Powell (b. 1932)

Glo-ry to God in the high - est, and peace to his peo-ple on earth. Lord  
 God, heaven-ly King, al - might-y God and Fa - ther, we wor-ship you, we give you thanks, we  
 praise you for your glo - ry. Lord Je - sus Christ, on-ly Son of the Fa - ther, Lord God, Lamb of God, you  
 take a-way the sin of the world: have mer - cy on us; you are seat-ed at the right hand of the Fa - ther:  
 re - ceive our prayer. For you a-lone are the Ho - ly One, you a - lone are the  
 Lord, you a - lone are the Most High, Je - sus Christ, with the Ho - ly  
 Spi - rit, in the glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

COLLECT OF THE DAY

*Priest* Let us pray.  
 Eternal God, who caused all holy scriptures to be written for our learning, grant us so to hear them, read, mark, learn, and inwardly digest them, that we may embrace and ever hold fast the blessed hope of everlasting life, which you have given us in our Saviour Jesus Christ, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

*All* **Amen.**

LA PRIERE DU JOUR

*Prêtre* Prions le Seigneur.  
 Dieu d'éternité, toi qui nous as donné les Écritures pour notre enseignement, dispose-nous à les écouter, à les lire, à y réfléchir, à les apprendre et à les intégrer, de sorte que nous puissions les faire nôtres et conserver l'espérance de la vie éternelle que tu nous donnes par Jésus-Christ, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et l'Esprit saint, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

*Assemblée* **Amen.**

*Please be seated.*

## PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING | Kings 17:8-16

*Read in English by Anne Douglas*

Then the word of the Lord came to Elijah, saying, "Go now to Zarephath, which belongs to Sidon, and live there; for I have commanded a widow there to feed you."

So he set out and went to Zarephath. When he came to the gate of the town, a widow was there gathering sticks; he called to her and said, "Bring me a little water in a vessel, so that I may drink." As she was going to bring it, he called to her and said, "Bring me a morsel of bread in your hand." But she said, "As the Lord your God lives, I have nothing baked, only a handful of meal in a jar, and a little oil in a jug; I am now gathering a couple of sticks, so that I may go home and prepare it for myself and my son, that we may eat it, and die."

Elijah said to her, "Do not be afraid; go and do as you have said; but first make me a little cake of it and bring it to me, and afterwards make something for yourself and your son. For thus says the Lord the God of Israel: The jar of meal will not be emptied and the jug of oil will not fail until the day that the Lord sends rain on the earth."

She went and did as Elijah said, so that she as well as he and her household ate for many days. The jar of meal was not emptied, neither did the jug of oil fail, according to the word of the Lord that he spoke by Elijah.

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

*Veuillez vous asseoir.*

## LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIERE LECTURE | Rois 17, 8-16

*Lue en anglais par Anne Douglas*

Alors la parole du Seigneur fut adressée à Élie : « En route, lui dit-il, va dans la ville de Sarepta, qui appartient à Sidon, pour y habiter. J'ai commandé à une veuve de là-bas de te donner à manger. »

Élie se mit en route pour Sarepta. Lorsqu'il arriva à l'entrée de la ville, il vit une veuve en train de ramasser du bois. Il l'appela et lui dit : « Apporte-moi, je te prie, un peu d'eau à boire dans une cruche. » Elle partit en chercher, mais il la rappela et lui dit : « Apporte-moi aussi un morceau de pain. » – « Aussi vrai que le Seigneur ton Dieu est vivant, je te l'affirme : je n'ai pas de pain ! répondit-elle ; il ne me reste qu'une poignée de farine dans une jarre et un peu d'huile dans un pot. Je suis venue ramasser quelques bouts de bois ; je préparerai ce qui nous reste pour mon fils et pour moi ; et quand nous l'aurons mangé, nous n'aurons plus qu'à mourir. »

« N'aie pas peur ! lui dit Élie. Va et fais comme tu l'as dit. Seulement, tu me prépareras d'abord une petite galette de pain que tu m'apporteras ; ensuite tu en feras pour toi et pour ton fils. En effet, voici ce que déclare le Seigneur, le Dieu d'Israël : "La farine ne manquera pas dans la jarre, l'huile ne manquera pas dans le pot, jusqu'au jour où le Seigneur fera tomber la pluie sur la terre !" »

La femme alla faire ce qu'Élie lui avait dit ; et ils eurent à manger pendant longtemps, elle et son fils, ainsi que le prophète. La farine ne manqua pas dans le bol, ni l'huile dans le pot, conformément à ce que le Seigneur avait dit par l'intermédiaire du prophète Élie.

*Lecteur.trice* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSALM 146

- 1 Hallelujah!  
Praise the Lord, O my soul! \*  
I will praise the Lord as long as I live;  
I will sing praises to my God while I have my being.
- 2 Put not your trust in rulers, nor in any child  
of earth, \*  
for there is no help in them.
- 3 When they breathe their last,  
they return to earth, \*  
and in that day their thoughts perish.
- 4 Happy are they who have the God of Jacob  
for their help! \*  
whose hope is in the Lord their God;
- 5 Who made heaven and earth, the seas,  
and all that is in them; \*  
who keeps his promise for ever;
- 6 Who gives justice to those who are oppressed, \*  
and food to those who hunger.
- 7 The Lord sets the prisoners free;  
the Lord opens the eyes of the blind; \*  
the Lord lifts up those who are bowed down;
- 8 The Lord loves the righteous;  
the Lord cares for the stranger; \*  
he sustains the orphan and widow,  
but frustrates the way of the wicked.
- 9 The Lord shall reign for ever, \*  
your God, O Zion, throughout all generations.  
Hallelujah

PSAUME 146

- 1 Alléluia !  
Je veux louer le Seigneur !
- 2 Je veux l'acclamer toute ma vie,  
célébrer mon Dieu par mes chants tant que j'existerai.
- 3 Ne comptez pas sur les gens influents :  
ce ne sont que des êtres humains,  
ils sont impuissants à sauver.
- 4 Dès qu'ils rendent leur dernier souffle,  
dès qu'ils retournent à la terre,  
leurs projets périclitent avec eux.
- 5 Heureux celui qui a pour secours le Dieu de Jacob  
et qui met son espoir dans le Seigneur son Dieu !
- 6 Il a fait les cieux et la terre,  
la mer, avec tout ce qui s'y trouve.  
Il est l'éternel gardien de la vérité.
- 7 Il rend justice aux opprimés,  
il donne du pain aux affamés.  
Le Seigneur libère ceux qui sont enchaînés,
- 8 le Seigneur rend la vue aux aveugles,  
le Seigneur remet debout ceux qui fléchissent,  
le Seigneur aime les justes.
- 9 Le Seigneur protège les réfugiés,  
il soutient la veuve et l'orphelin,  
mais il fait échouer les projets des méchants.
- 10 Le Seigneur régnera pour toujours.  
Il est ton Dieu, Sion, de siècle en siècle !  
Alléluia !

*Read in French by Sam Keuchguerian*

*Lue en français par Sam Keuchguerian*

For Christ did not enter a sanctuary made by human hands, a mere copy of the true one, but he entered into heaven itself, now to appear in the presence of God on our behalf.

Car le Christ n'est pas entré dans un sanctuaire construit par des mains humaines, qui ne serait qu'une copie du véritable. Il est entré dans les ciels mêmes, où il se présente maintenant devant Dieu pour nous.

Nor was it to offer himself again and again, as the high priest enters the Holy Place year after year with blood that is not his own; for then he would have had to suffer again and again since the foundation of the world. But as it is, he has appeared once for all at the end of the age to remove sin by the sacrifice of himself.

Le grand-prêtre du peuple juif entre chaque année dans le sanctuaire, avec du sang d'animal. Mais le Christ n'est pas entré pour s'offrir plusieurs fois lui-même. Autrement, il aurait dû souffrir plusieurs fois depuis la création du monde ! En réalité, il est apparu une fois pour toutes maintenant, à la fin des temps, pour supprimer le péché par son propre sacrifice. Tout être humain doit mourir une seule fois, puis être jugé par Dieu.

And just as it is appointed for mortals to die once, and after that the judgement, so Christ, having been offered once to bear the sins of many, will appear a second time, not to deal with sin, but to save those who are eagerly waiting for him.

De même, le Christ aussi a été offert en sacrifice, une seule fois, pour enlever les péchés d'une multitude de personnes. Il apparaîtra une seconde fois à ceux qui l'attendent en vue du salut. Et il ne sera plus question de péché.

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

*Lecteur.trice* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

*Please rise as you are able and turn to face the Gospel reader.*

*Veillez vous lever et vous tourner vers la personne qui lit l'évangile.*

### ALLELUIA

*Lucien Deiss (1921-2007)*

Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia,  
Al - le - lu - ia. Christ, lou - ange à toi !

Blessed are the poor in spirit,  
for theirs is the kingdom of heaven.

Bienheureux les pauvres de cœur :  
le Royaume des ciels leur appartient.

HOLY GOSPEL Mark 12:38-44

*Deacon* The Lord be with you.

*All* **And also with you.**

*Deacon* The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Mark.

*All* **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

As Jesus taught, he said, "Beware of the scribes, who like to walk around in long robes, and to be greeted with respect in the marketplaces, and to have the best seats in the synagogues and places of honour at banquets! They devour widows' houses and for the sake of appearance say long prayers. They will receive the greater condemnation."

He sat down opposite the treasury, and watched the crowd putting money into the treasury. Many rich people put in large sums. A poor widow came and put in two small copper coins, which are worth a penny.

Then he called his disciples and said to them, "Truly I tell you, this poor widow has put in more than all those who are contributing to the treasury. For all of them have contributed out of their abundance; but she out of her poverty has put in everything she had, all she had to live on."

*Deacon* The Gospel of the Lord.

*All* **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON The Venerable Ralph Leavitt

*A period of about two minutes silence is kept.*

LE SAINT EVANGILE Marc 12, 38-44

*Diacre* Le Seigneur soit avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Diacre* Le saint évangile de Jésus-Christ selon saint Marc.

*Assemblée* **Gloire à toi, Seigneur.**

Voici ce que Jésus enseignait : « Prenez garde aux spécialistes des Écritures qui aiment se promener en beaux vêtements et être salués sur les places publiques ; ils choisissent les sièges les plus en vue dans les synagogues et les places d'honneur dans les grands repas. Ils dévorent les biens des veuves et, pour l'apparence, ils font de longues prières. Ils seront jugés d'autant plus sévèrement ! »

Jésus s'assit dans le temple en face de la salle du trésor, et il regardait comment les gens y déposaient de l'argent. De nombreux riches donnaient beaucoup d'argent. Une veuve pauvre arriva et mit deux petites pièces de monnaie.

Jésus appela ses disciples et leur dit : « Je vous le déclare, c'est la vérité : cette veuve pauvre a mis dans le trésor plus que tous les autres. Car tous ont donné de leur superflu ; mais elle, qui manque de tout, a donné tout ce qu'elle possédait, tout ce qu'elle avait pour vivre. »

*Diacre* Évangile du Seigneur.

*Assemblée* **Gloire à toi, Seigneur.**

HOMÉLIE Le vénérable Ralph Leavitt

*On garde deux minutes de silence.*

THE AFFIRMATION OF FAITH

*Please rise as you are able.*

*Priest* Let us proclaim our faith in the words of the Nicene Creed

*All* **We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father. With the Father and the Son he is worshipped and glorified. He has spoken through the prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.**

L’AFFIRMATION DE FOI

*Veuillez vous lever.*

*Prêtre* Proclamons notre foi dans les paroles du Symbole de Nicée-Constantinople

*Assemblée* **Nous croyons en un seul Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de l’univers visible et invisible.**

**Nous croyons en un seul Seigneur, Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles. Il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu. Engendré, non pas créé, de même nature que le Père, et par lui tout a été fait. Pour nous tous et pour notre salut, il descendit du ciel ; Par l’Esprit saint, il a pris chair de la vierge Marie et s’est fait homme. Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau. Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Écritures, et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père. Il reviendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts, et son règne n’aura pas de fin.**

**Nous croyons en l’Esprit saint, qui est Seigneur et qui donne la vie, Il procède du Père. Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire, il a parlé par les prophètes. Nous croyons en l’Église, une, sainte, catholique et apostolique. Nous reconnaissons un seul baptême pour le pardon des péchés. Nous attendons la résurrection des morts, et la vie du monde à venir. Amen.**



PRAYERS OF THE FAITHFUL

Led by Alex Griffin

*Response after each of the prayer sections.*

*Leader* God of love and mercy,  
*All* **Hear our prayers.**

PENITENTIAL RITE

*Priest* Dear friends in Christ,  
God is steadfast in love and infinite in mercy,  
welcoming sinners and inviting them  
to the holy table.  
Let us confess our sins,  
confident in God's forgiveness.

*Silence is kept.*

*Priest* Most merciful God,  
*All* **we confess that we have sinned  
against you in thought, word, and deed,  
by what we have done,  
and by what we have left undone.  
We have not loved you  
with our whole heart; we have not loved  
our neighbours as ourselves.  
We are truly sorry  
and we humbly repent.  
For the sake of your Son Jesus Christ,  
have mercy on us and forgive us,  
that we may delight in your will,  
and walk in your ways,  
to the glory of your name.  
Amen.**

*Priest* Almighty God have mercy upon you,  
pardon and deliver you from all your sins,  
confirm and strengthen you in all goodness,  
and keep you in eternal life;  
through Jesus Christ our Lord.  
*All* **Amen.**

THE GREETING OF PEACE

*Priest* The peace of the Lord be always with you.  
*All* **And also with you.**

*Please make a socially-distanced gesture of peace to your neighbour.*

LA PRIERE UNIVERSELLE

Dirigée par Alex Griffin

*Après chaque intention de prière, on répond.*

*Ministre* Dieu de tendresse et d'amour,  
*Assemblée* **Écoute nos prières.**

LE RITE PENITENTIEL

*Prêtre* Chers amis dans le Christ, Dieu nous aime  
inlassablement et sa miséricorde envers nous  
est infinie : il accueille les pécheurs  
et les invite à la table sainte.  
Confessons donc nos péchés en mettant  
toute notre confiance en son pardon.

*On se recueille quelques instants.*

*Prêtre* Dieu de miséricorde,  
*Assemblée* **nous confessons que nous avons péché  
contre toi en pensées et en paroles,  
par ce que nous avons fait  
et ce que nous avons omis de faire.  
Nous ne t'avons pas aimé de tout  
notre cœur et nous n'avons pas aimé  
notre prochain comme nous-mêmes.  
Nous regrettons sincèrement ces fautes,  
humblement, nous nous en repentons.  
Pour l'amour de ton Fils unique  
Jésus-Christ, prends pitié de nous  
et pardonne-nous.  
Alors ta volonté nous remplira de joie  
et nous marcherons dans tes chemins  
pour glorifier ton nom. Amen.**

*Prêtre* Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde,  
vous pardonne tous vos péchés par Jésus-Christ  
notre Seigneur, vous affermis en tout bien et,  
par la puissance de l'Esprit saint,  
vous conduise à la vie éternelle.  
*Assemblée* **Amen.**

L'ÉCHANGE DE LA PAIX

*Prêtre* Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.  
*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Veillez faire un geste de paix à distance à l'égard de votre voisin ou  
de votre voisine.*

# CELEBRATING THE EUCHARIST

# CELEBRATION DE L'EUCHARISTIE

## OFFERTORY HYMN / HYMNE D'OFFERTOIRE

### You Call Us, Lord, to Be

Text: Jane Manton Marshall (1924-2019)

Music: RHOSYMEDRE, John David Edwards (1806-1885)

1 You call us, Lord, to be a peo - ple set a - part,  
 2 You call us, Lord, to care for self and neigh - bour too,  
 3 You call us, Lord, to be good stew - ards of the earth;  
 4 You call us, Lord, to serve: to die that we may live,  
 to feel with thought - ful mind and think with ten - der heart.  
 to take the risk, and dare to show what love can do.  
 to tend it as a place of bless - ed - ness and worth.  
 to know we best re - ceive when joy - ful - ly we give.  
 Thus cho - sen, now, O Lord, we ask for faith in your un -  
 fail - ing grace to make us e - qual to the task.

### PRAYER OVER THE GIFTS

*Priest* Gracious God, your word to us is food indeed. Receive all we offer you this day, and let your loving-kindness be our comfort, for the sake of Jesus Christ, your living Word.

*All* **Amen.**

### EUCHARISTIC PRAYER I

*Please rise as you are able.*

*Priest* The Lord be with you.

*All* **And also with you.**

*Priest* Lift up your hearts.

*All* **We lift them to the Lord.**

*Priest* Let us give thanks to the Lord our God.

*All* **It is right to give our thanks and praise.**

### PRIERE SUR LES OFFRANDES

*Prêtre* Dieu saint, c'est ta parole qui nous rassasie. Reçois tout ce que nous t'offrons en ce jour, et que ta miséricorde soit notre réconfort, par Jésus-Christ, notre Seigneur.

*Assemblée* **Amen.**

### LA PRIÈRE EUCHARISTIQUE I

*Veuillez vous lever.*

*Prêtre* Le Seigneur soit avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Prêtre* Élevons notre cœur.

*Assemblée* **Nous le tournons vers le Seigneur.**

*Prêtre* Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

*Assemblée* **Cela est juste et bon.**

*The prayer continues until the Sanctus.*

*La prière poursuit avec la préface.*

## SANCTUS

*Missa Brevis no. 13  
Healey Willan (1880-1968)*

Holy, holy, holy, Lord God of hosts,  
heaven and earth are full of thy glory.  
Glory be to thee, O Lord most high.  
Blessed is he that cometh in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

Saint, saint, saint, le Seigneur Dieu de l'univers.  
Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.  
Hosanna au plus haut des cieux!  
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.  
Hosanna au plus haut des cieux!

*After blessing the bread and wine, the priest continues.*

*Après la bénédiction du pain et du vin, le prêtre poursuit ainsi :*

*Priest* Therefore we proclaim the mystery of faith.  
*All* **Christ has died.  
Christ is risen.  
Christ will come again.**

*Prêtre* Proclamons le mystère de la foi.  
*Assemblée* **Christ est mort.  
Christ est ressuscité.  
Christ reviendra.**

*At the end of the Eucharistic Prayer, please say* **Amen.**

*À la fin de la prière eucharistique, l'assemblée dit* **Amen.**

## THE LORD'S PRAYER

## LA PRIERE DU SEIGNEUR

*Priest* Now, as our Saviour Christ has taught us,  
and each in the language in which you pray,  
we are bold to say,

*Prêtre* Et maintenant, comme nous l'avons appris  
du Sauveur, chacun et chacune dans la langue  
dans laquelle vous priez, nous osons dire,

*All* **Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom, the power,  
and the glory, for ever and ever.  
Amen.**

*Assemblée* **Notre Père qui es aux cieux  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés.  
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent  
le règne, la puissance et la gloire,  
pour les siècles des siècles. Amen.**

Priest We break this bread to share in the body of Christ.

All **We, being many, are one body, for we all share in the one bread.**

Priest The gifts of God, for the people of God.

All **Thanks be to God.**

Prêtre En rompant ce pain, nous partageons le corps du Christ.

Assemblée **Ensemble, nous ne formons qu'un seul corps, car nous partageons le même pain.**

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

## AGNUS DEI

*Willan*

O Lamb of God, that takest away the sin of the world: have mercy upon us.

O Lamb of God, that takest away the sin of the world: have mercy upon us.

O Lamb of God, that takest away the sin of the world: grant us thy peace.

### *THOSE IN THE CATHEDRAL*

*Everyone is welcome to receive Communion or a blessing at our services. At this time of Covid, we are consuming only the consecrated bread, which provides the full benefits of Communion.*

*The priest will bring communion to each person in their seat. Please hold out your cupped hands. The priest will drop the wafer into your hands. (Please do not grasp or touch the hands of the priest.) Once the priest has moved on, you may remove your mask briefly to consume the Host. If you prefer to receive a blessing, please cross your arms over your chest to inform the priest of your desire.*

### *THOSE ONLINE*

*Everyone is invited to pray one of the following, or another prayer of their own choosing.*

*God our Father, whose Son our Lord Jesus Christ in a wonderful Sacrament has left us a memorial of his Passion: Grant us so to venerate the sacred mysteries of his Body and Blood, that we may ever perceive within ourselves the fruit of his redemption; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.*

*In union, dear Lord, with the faithful at every altar where your blessed Body and Blood are being offered to the Father, I desire to offer you praise and thanksgiving. I believe that you are truly present in the Holy Sacrament. And since I cannot at this time receive you sacramentally, I entreat you to come spiritually into my soul. I unite myself to you with all the affections of my heart. Let me never be separated from you. Let me live and die in your love. Amen.*

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, donne-nous la paix.

### *LES PERSONNES A LA CATHEDRALE*

*Tout le monde est invité à recevoir la communion ou une bénédiction. En ce temps de COVID, nous partageons uniquement le pain consacré, lequel procure tous les bienfaits de la communion.*

*Le prêtre distribuera la communion à chaque personne dans son banc. Veuillez placer vos mains en coupe pour recevoir l'hostie (veuillez ne pas saisir ni toucher les mains du prêtre). Lorsque le prêtre se sera déplacé, vous pouvez retirer brièvement votre masque pour consommer l'hostie. Si vous préférez recevoir une bénédiction, veuillez en informer le prêtre en croisant les bras sur votre poitrine.*

### *LES PERSONNES EN LIGNE*

*Tout le monde est invité de prier l'une des prières suivantes, ou une autre prière de leur choix.*

*Dieu notre Père, dans cet admirable sacrement, ton Fils Jésus-Christ nous a donné le mémorial de sa passion. Accorde-nous de vénérer le mystère sacré de son corps et de son sang, afin que nous puissions connaître en notre cœur le fruit de sa rédemption. Nous te le demandons par lui qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, dans les siècles des siècles. Amen.*

*Seigneur, en unité avec les fidèles assemblés à l'autel où ton corps et ton sang bénis sont offerts au Père, je veux t'offrir louange et action de grâce. Je crois que tu es véritablement présent dans le saint Sacrement. Et comme il m'est impossible de te recevoir par le sacrement, je te supplie de venir spirituellement dans mon âme. Je m'unis à toi de tout mon cœur ; fais que je ne sois jamais séparé de toi. Fais-moi vivre et mourir dans ton amour. Amen.*

MOTET

○ Living Bread

*Text: William Walsham How (1823-1897)*

*Music: Percy Whitlock (1903-1946)*

○ living bread, who once didst die, and lay thee down in rocky tomb;  
within my heart for ever lie, and she thy brightness o'er its gloom.  
○ precious blood! So freely shed, sweet pledge of pardon from above;  
speak to my heart so cold and dead and wake it into life and love.  
○ sacred food, a cleansing tide, fill all my soul with love divine;  
○ thou who didst my life redeem, come to my heart and make me thine. Amen.

PRAYER AFTER COMMUNION

*All*     **Living God, in the eucharist  
you fill us with new hope.  
May the power of your love, which  
we have known in word and sacrament,  
continue your saving work among us,  
and bring us to the joy you promise.  
We ask this in the name of Jesus Christ  
our Lord. Amen.**

LA PRIERE APRES COMMUNION

*Assemblée*     **Dieu de vie, par l'Eucharistie tu nous  
a remplis d'une espérance nouvelle.  
Que la force de ton amour, que nous  
connaissons par ta parole et par ton  
sacrement, continue son œuvre de salut  
en nous et nous conduise à la joie  
que tu nous as promise, par Jésus-Christ,  
notre Seigneur. Amen.**

THE BLESSING

*Priest*     The peace of God, which passes  
all understanding, keep your hearts and minds  
in the knowledge and love of God,  
and of his Son Jesus Christ our Lord:  
And the blessing of God Almighty, Father, Son,  
and Holy Spirit, be poured out upon you  
and remain with you always.

*All*     **Amen.**

*Please rise for the final hymn and procession.*

LA BENEDICTION

*Prêtre*     Que la paix de Dieu qui surpasse toute  
intelligence garde vos cœurs et vos pensées  
dans la connaissance et l'amour de Dieu  
et de son Fils Jésus-Christ, notre Seigneur.  
Et que la bénédiction de Dieu tout-puissant,  
le Père, le Fils et le Saint-Esprit, soit versée  
sur vous et demeure avec vous pour toujours.

*Assemblée*     **Amen.**

*Veillez vous lever pour l'hymne final et la procession.*

HYMN / HYMNE

O Jesus, I Have Promised

Text: John Ernest Bode (1816-1874)

Music: WOLVERCOTE, William Harold Ferguson (1874-1950)

1 O Je - sus, I have prom - ised to serve thee to the end;  
 2 O let me feel thee near me: the world is ev - er near;  
 3 O Je - sus, thou hast prom - ised to all who fo - low thee,  
 4 O let me see thy foot - marks and in them plant mine own:  
 be thou for - ev - er near me, my Mas - ter and my Friend.  
 I see the sights that daz - zle, the tempt - ing sounds I hear;  
 that where thou art in glo - ry there shall thy ser - vant be;  
 my hope to fol - low du - ly is in thy strength a - lone.  
 I shall not fear the bat - tle if thou art by my side,  
 my foes are ev - er near me, a - round me and with - in;  
 and, Je - sus, I have prom - ised to serve thee to the end!  
 O guide me, call me, draw me, up - hold me to the end;  
 nor wan - der from the path - way if thou wilt be my guide.  
 but, Je - sus, draw thou near - er and shield my soul from sin.  
 O give me grace to fol - low, my Mas - ter and my Friend.  
 and then in heaven re - ceive me, my Sav - iour and my Friend.

Deacon Go in peace to love and serve the Lord!

All **Thanks be to God!**

Diacre Allez dans la paix du Christ !

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu !**

POSTLUDE

Prelude in D major, BWV 532

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

*The Flowers decorating the Cathedral today are given in memory of /  
Les fleurs qui décorent la cathédrale aujourd'hui sont offertes à la mémoire de*

*Camille Michaud by Flo Tracey;  
Donald Aitkens and John Oliver by Jane Aitkens;  
Malcolm Pickering, Brian Wilson, Ros Lewis and Kate Lowry by Ann Elbourne;  
Claudia Riddell by Norman Riddell;  
Keith Morrison by Sarah Wicks;  
Patrick Wedd and Lynda Catchpole by Robert Wells ;  
James and Pamela Hafner by Joseph Hafner*

**Thank you for worshipping with us today.**

If you would like to make a donation to support our ministries, please use this link:  
[montrealcathedral.ca/donate](http://montrealcathedral.ca/donate)

**Merci d'avoir célébré avec nous aujourd'hui.**

Si vous souhaitez faire un don pour soutenir nos ministères, veuillez utiliser ce lien :  
[montrealcathedral.ca/dons](http://montrealcathedral.ca/dons)

## **TODAY**

**Pain, partage et prière 10:15am.** The French Bible study and prayer group will meet in the undercroft

**Memorial Service for those who have died of COVID and those who have died during the pandemic, 4pm.** In-person, Livestream and on Radio VM

## **CATHEDRAL CALENDAR**

For detailed information and zoom links visit:  
[www.montrealcathedral.ca/events-calendar/](http://www.montrealcathedral.ca/events-calendar/)

**Morning Prayer, Monday 9:15am, zoom**

**Brown Bag Bible Study, Monday Nov 8, 12pm, zoom.** Genesis 4:1-17; 6:5-8; 7:1-5; 8:1; 9:7-17, Psalm 51, James 4:1-8. McLaren Chapter 5 (for those who have it)

## **AUJOURD'HUI**

**Pain, partage et prière à 10h15.** Le groupe de prière, échanges, étude biblique se réunira dans la voûte amicale

**Service commémoratif pour ceux décédés du covid et ceux décédés pendant la pandémie 16h.** En personne, en direct et sur Radio VM

## **CALENDRIER DE LA CATHEDRALE**

Pour des informations détaillées et des liens de zoom, visitez le site : [www.montrealcathedral.ca/fr/calendrier/](http://www.montrealcathedral.ca/fr/calendrier/)

**Prière du matin, lundi 9h15, zoom**

**Brown Bag Bible Study, Monday 12h. 8 nov, zoom.** Genèse 4:1-17 ; 6:5-8 ; 7:1-5 ; 8:1 ; 9:7-17, Psaume 51, Jacques 4:1-8. McLaren Chapitre 5 (pour ceux qui l'ont)

**Zoom Lunch Bunch, Tuesday 12pm.**

**Christian Meditation group, November 9, 6pm,**  
zoom

**Evening prayer with Scripture discussion (fr),**  
**Tuesday 7pm.** zoom

**Eucharist Service Wednesday and Friday**  
**12:15pm.** In-Person at the Cathedral

**Adventures in Travel, Nov 11, 1:30pm,** zoom

**Cathedral Forum, Nov 16, 5pm,** zoom.  
The sounding board of the community. All  
congregation members are invited

**An Advent Quiet Day Nov. 27 10 – 3pm**  
In-person at the Cathedral. Studying the  
“O Antiphons”, with four teaching sessions, time for  
reflection, prayer and communion. For more  
information speak to Ven. Ralph Leavitt, to register  
contact the office  
[administrator@montrealcathedral.ca](mailto:administrator@montrealcathedral.ca), 514-843-6577  
ext. 241.

**Lessons and Carols for Advent, 4pm Nov 28**  
In-person, Livestream and on Radio VM

**Lessons and Carols for Christmas, 4pm Dec 19**  
In-person, Livestream and on Radio VM

**Zoom Groupe de diner, 12h**

**Groupe de méditation chrétienne, 9 nov. 18h,**  
zoom

**Prières du soir avec discussion sur la Bible Mardi**  
**19h,** zoom.

**Service Eucharistie Mercredi et Vendredi 12h15**  
En personne à la cathédrale

**Aventures de voyage 11 nov. 13h30,** zoom

**Forum de la cathédrale, 16 nov. à 17h,** zoom.  
L'occasion pour discuter et partager des idées. Tous les  
membres de la paroisse sont les bienvenus.

**Une journée de tranquillité pour l'Avent (en)**  
**27 nov. 10h-15h30** En personne à la cathédrale. Étude  
des "O Antiphons", avec quatre sessions d'enseignement,  
un temps de réflexion, de prière et de communion. Pour  
plus d'informations, adressez-vous au Ven. Ralph Leavitt.  
Pour vous inscrire, communiquez avec le bureau.  
[administrateur@montrealcathedral.ca](mailto:administrateur@montrealcathedral.ca), 514-843-6577,  
poste 241.

**Leçons et de chants pour l'Avent, 28 nov, 16h.**  
En personne, en direct et sur Radio VM

**Leçons et de chants pour Noël, 19 décembre 16h**  
En personne, en direct et sur Radio VM

Christ Church Cathedral office  
514-843-6577 ext. 241  
[administrator@montrealcathedral.ca](mailto:administrator@montrealcathedral.ca)



Bureau de la cathédrale Christ Church  
514-843-6577 ext. 241  
[administrateur@montrealcathedral.ca](mailto:administrateur@montrealcathedral.ca)

[www.montrealcathedral.ca](http://www.montrealcathedral.ca)



ChristChurchMTL



<https://montrealcathedral.ca/live>